

the design is excellent; the notice of  
several editions (which is the principal  
object) is so buried in Mr Lewis's  
account under an heap of prefaces  
that it is not possible to perceive  
their order readily as here.  
The most old Bibles want title page &c  
the 2<sup>d</sup> ones having been used as long  
as they would last in churches; & the  
smaller ones by daily use at home  
it is recommended to the Editor to  
collate the first line of any page  
in the body of the book; esp<sup>y</sup> if re-  
markable for a false print &c  
this would serve to ascertain many  
imperfect copies. See instance p. 2.  
Could add more but know not how  
far it would come within plan. G. H.

218 k. 16

This is the first Ed. of what is generally  
called "Dr Buanet's List" It is ~~not~~ very  
scarce, as only 250 copies were printed  
[by Bouyer] for presents, at the expense  
of Dr Cornwallis At Bp. of Canterbury.

N. T. 1528. 4<sup>to</sup> in a greater letter & volume.  
Lewis. 2<sup>d</sup> ed<sup>n</sup> p. 67. ?



*New. Mr. Tyson (to be interleaved)*  
[ 3 ]

*K. Catalogues. Sec. 4*

A

L I S T

OF



VARIOUS EDITIONS OF THE BIBLE,  
AND PARTS THEREOF, IN ENGLISH;

From the Year 1526 to 1776.

From a MANUSCRIPT [N<sup>o</sup> 1140] in the Archiepiscopal Library at *Lambeth*,  
much enlarged and improved.

|   |                                     |  |                                  |   |                       |
|---|-------------------------------------|--|----------------------------------|---|-----------------------|
| N. T. translated<br>by William<br>Tindale   | } Antwerp,                          | about 1526                                   | 12 <sup>d</sup>                  | Dr. Gifford.  |                       |
| N. T. Ditto   |                                     | about 1527                                   | 12 <sup>o</sup>                  |   |                       |
| N. T. Ditto   |                                     | 1528 or 29                                   | 12 <sup>o</sup>                  | { Emanuel Colleg <sup>e</sup> ,<br>Cambridge.           |                       |
| N. T. Ditto   |                                     | 1530   | 12 <sup>o</sup>                  |   |                       |
| Pentateuch, Ditto   | { Malborow in the<br>Land of Hesse, | Hans Luft, 1530                              | 12 <sup>o</sup>                  | { Mr. Tuter,<br>Dr. Gifford.                            |                       |
| Pfalter, translated<br>from the Latin<br>Version of Fe-<br>line, i.e. Mar-<br>tin Bucer |                                     | <i>XVII day of Jan y</i>                     |                                  |   |                       |
|   | } Argentine,                        | Francis Foye, 1530                           | 12 <sup>o</sup>                  | { Publick Library,<br>Cambridge.                        | <i>Lewis 86.</i>      |
| Ifaye   |                                     | Strazburg, Balthassar Beckeneth, 1531        | 12 <sup>o</sup>                  |   | <i>Lewis. 78 (m)</i>  |
| N. T. translated<br>by Tindale,<br>and corrected<br>by George Joye                      | } Antwerp,                          | Widow of Christo-<br>phall of Endhoven, 1534 | 12 <sup>o</sup>                  | { St. Paul's Library,<br>Lord Pembroke,<br>Dr. Gifford. | <i>79. do<br/>80.</i> |
| Pentateuch, tran-<br>slated by Tin-<br>dale   |                                     |  | 1534                             |   | 12 <sup>o</sup>       |
| Pfalter, translated<br>from the Latin<br>by George Joye                                 | } Antwerp, Martin Emperowte, 1534   | 12 <sup>o</sup>                              | { Publick Library,<br>Cambridge. | <i>Lewis. 87</i>  |                       |
|   |                                     |  |                                  |   |                       |

B

Jeremy

Jeremy the Pro-  
phete, with the  
Song of Moses,  
translated by  
George Joye }

1534

{ Publick Library,  
Cambridge.

N. T. Tindale's

about 1534

4°

{ Dr. Gifford.  
Imperfect, the Date  
wanting.

N. T. Tindale's;  
his Second Edi-  
tion, with a  
Preface against  
Joye }

Antwerp, Martin Emperowre, 1534

12°

{ Dr. Gifford,  
British Museum.

N. T. Tindale's;  
a repeated or  
surreptitious  
Edition of the  
preceding  
Genesis }

12°

{ British Museum,  
Dr. Gifford,  
Mr. Tutet.

N. T.

1534

12°

1535

4°

B. by Myles Co-  
verdale }

1535

fol.

{ Publ. Libr. Camb.  
Sion College,  
Dr. Gifford,  
British Museum.

N. T. Tindale's

1536

12°

{ Dr. Gifford,  
Edw. Jacob, Esq;  
Pub. Library, Cam.

N. T. Tindale's

1536

4°

{ Dr. Gifford,  
British Museum,  
Mr. Tutet.

{ Lambeth Library,  
E. of Pembroke,  
Dr. Gifford,  
Mr. Tutet,  
Bodleian Library,  
British Museum.

B. by Thomas  
Matthewe.  
[Partly Tin-  
dale's and part-  
ly Coverdale's] }

[Abroad]

At the Exence of  
Rich. Grafton and  
Ed. Whitchurch,

1537

fol.

{ Mr. Tutet's Copy is  
that mentioned by  
Lewis, p. 47. re-  
markable for the  
Forgery in Ro-  
mans I. i. Paul  
an *Kneawe* of Je-  
sus Christ.

B. Ditto  
The Prophete Jonas

Southwark,

James Nicolson, 1537  
about 1537

4°

8°

N. T. Lat. and  
Eng. the Latin  
Erasmus's, the  
English Mat-  
thewe's }

London,

Robert Redman, 1538

4°

N. T. Lat. and  
Eng. the Latin  
after the Vul-  
gate, the Eng.  
Coverdale's }

Paris,

Fraunces Regnault for  
Rich. Grafton and Ed. Whitchurch,

1538

8°

Dr. Gifford.

N. T.



We want some marks to distinguish these two 4<sup>th</sup> editions: as the date in the title page is often lost. See first blank leaf. I have a very imperfect copy. large black letter. contains only now Luke. John. Actes. with wooden cuts which often come twice over, some have a separation down middle being formed out of two different plates. The chapters are divided into large paragraphs & marked A. B. C. D &c. 2 or 3 notes at end of every chapter, which are referred to by a, b, c. these notes, running title, & heads of chapters are printed in Italics. Ch. XXII Luke

The Gospell  
the sacramente  
He prayeth thre  
him to the lye  
bring him before

the feast of sweet bread drawes  
called Easter. See last blank p.

+ The copy in the gallery of S. John's Col. Cam  
is most excellent in all respects. It is on  
vellum: & in the illuminated title page  
Cromwell's <sup>arms</sup> appear; which are covered  
over with an unmeaning plant in the  
copy at the Museum. Dr Gifford has  
examined it. Lewis's print is a very  
imperfect representation. see p. 124.  
127. 134.



|  |            |   |            |   |
|--|------------|---|------------|---|
| N. T. Lat. and Eng. after the Vulgate, by Johan Hollybushe, i. e. Coverdale                  | Southwark, | James Nicolson, 1538  | 4°         | { Trinity Coll. Cam.<br>Robert Child, Esq;                                      |
| N. T. Tindale's B. by Matthewe, reprinted from the Edition of 1537, with some Difference     | Antwerp,   | Matthew Cromer, 1538  | 12°        | Dr. Gifford.  |
|  |            |   | about 1538 | fol.  |
| N. T. Lat. and Eng. after the Vulgate, by Johan Hollybushe, i. e. Coverdale                  |            |   | 1539       | 8°  |
| B. Cranmer's, or the Great B.  | London,    | Rich. Grafton and Ed. Whitchurch,   | 1539       | fol. { Dr. Gifford,<br>British Museum.  |
| B. Ditto   | Ditto,     | Edward Whitchurch,  |            | fol. { Marquis of Rockingham.   |
| B. by Richard Taverner; an Edition of the great B.   | Ditto,     | John Bydell for Thomas Barthelett,  | 1539       | fol. { Publ. Library, Cam.<br>Dr. Gifford,<br>British Museum.                   |
| B. Ditto   | Ditto,     | Ditto,  | 1539       | 4°  |
| B. Ditto   | Ditto,     | Edward Whytchurche, N.B. Some Copies have "Richard Grafton," others are dated "Apryll 1540," and again others "May 1541." | 1540       | fol. { Publ. Library, Cam.<br>Sion College,<br>Dr. Gifford,<br>Lambeth Library. |
| N. T. Unknown Translation  |            |   | 4°         | See Ames, p. 499.   |
| B. Cranmer's   | Ditto,     | Thomas Petyt and Rob. Redman for Thomas Berthelet,  | 1540       | fol. { British Museum,<br>Emanuel College,<br>Cambridge.                        |
| B. Overfene by Cuthbert [Tonstall] Bishop of Duresm and Nicholas [Heath] Bish. of Rochester. | Ditto,     | Richard Grafton,  | 1541       | fol. Bodleian Library.  |
| Pentateuch   | London,    | J. Day and W. Seres,  | 1544       | 12°   |
| N. T. according to the great B.  | Ditto,     | Richard Grafton,  | 1546       | 12° Dr. Gifford.  |
| N. T. Latin and English, the Lat. Erasmus's  | Ditto,     | William Powell,   | 1547       | 4°  |
| N. T. Tindale's  | Ditto,     | Thomas Pettyt,  | 1548       | 4°  |
| N. T. Ditto  | Ditto,     | T. Pettyt for T. Berthelet,   | no date    | 16°   |
| N. T. Tindale's, with the Notes of Tho. Matthewe   | Ditto,     | John Day and W. Seres,  | 1548       | 16° Eton College.   |

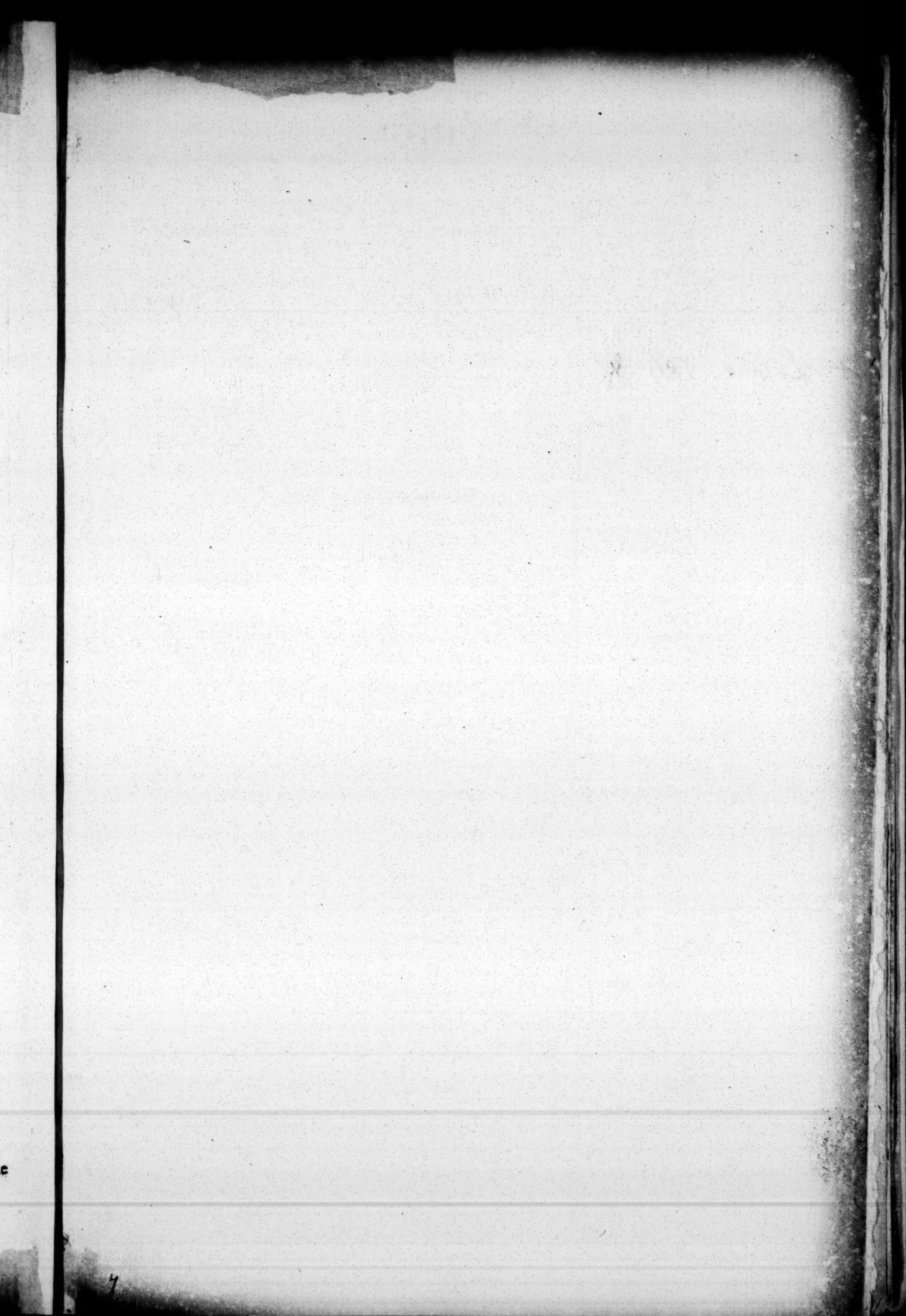
+

*See last blank page*

*see last blank p*

|   |         |   |      |                                      |
|---|---------|---|------|--------------------------------------|
| N. T. Tindale's   | London, | Richard Jugge, 1548                                   | 24°  |                                      |
| N. T.   | Ditto,  | J. Daye and W. Seres, 1548                            | 4°   |                                      |
| N. T. with the<br>Paraphrase of<br>Erasmus; pub-<br>lished by Ni-<br>cholas Udall.  | }       | Ditto, E. Whitchurche, vol. i. 1548                   | fol. | Dr. Gifford.                         |
|   |         | vol. ii. 1549   |      |                                      |
| N. T. Lat. and<br>Eng. the Latin<br>Erasmus's   | }       | Ditto, William Powell, 1549                           | 4°   | Edward Jacob, Esq;                   |
|   |         |   |      |                                      |
| B. reprinted from<br>the Edition of<br>1541   | }       | Ditto, Edward Whitchurche; 1549                       | fol. | Dr. Gifford,                         |
|   |         | Other Copies have<br>"Richard Grafton."               |      | Bodleian Library.                    |
| Pfalter   |         | Ditto, Edward Whitchurch, 1549                        | 12°  |                                      |
| Ditto   |         | No Place, Ditto, no Date                              | 12°  | British Museum.                      |
| The Fyve Bokes<br>of Solomon,<br>with the Story<br>of Bel   | }       | London, Ditto, Ditto                                  | 12°  | Ditto.                               |
|   |         |   |      |                                      |
| Ditto   |         | Ditto, Wylliam Bonham, Ditto                          | 12°  | Ditto.                               |
| B. by Matthewe,<br>reprinted from<br>the Edition of<br>1537, with<br>some Altera-<br>tions, and pub-<br>lished by Ed-<br>mund Becke | }       | Ditto, Thomas Raynold and<br>Wm. Hyll, 1549           | fol. | Publ. Libr. Camb.<br>Dr. Gifford.    |
|   |         |   |      |                                      |
| B. Taverner's   |         | Ditto, J. Day and W. Seres, 1549                      | fol. | Publ. Library, Cam.<br>Sion College. |
| N. T. Tindale's,<br>with the Notes<br>of Matthewe   | }       | Ditto, John Day, 1549                                 | 16°  |                                      |
|   |         |   |      |                                      |
| Pfalter, accord-<br>ing to the great<br>B.  | }       | Ditto, Humphrey Powel for<br>Edw. Whitchurch, no Date | 4°   |                                      |
|   |         |   |      |                                      |
| Pfalter in Metre,<br>said to be trans-<br>lated by John<br>Keeper   | }       | Ditto, John Daye,                                     | 4°   | Bodleian Library.                    |
|   |         |   |      |                                      |
| N. T. Coverdale's   |         | Ditto, William Tilly, 1549                            | 4°   | Dr. Gifford.                         |
| B.  |         | Ditto, J. Day and W. Seres, 1549                      | 12°  |                                      |
| Apecripha   |         | Ditto, Ditto, 1549                                    | 12°  | British Museum.                      |
| N. T. Tindale's   |         | Ditto, William Seres, 1549                            | 8°   |                                      |
| N. T. Ditto   |         | Ditto, William Copland, 1549                          | 12°  | Dr. Gifford,<br>Mr. Cracherode.      |
| Pfalter in Eng-<br>lyshe Metre;<br>translated by<br>Robert Crow-<br>ley   | }       | Ditto, Robert Crowley, 1549                           | 4°   |                                      |
|   |         |   |      |                                      |
| N. T.   |         | Ditto, John Cawood, 1549                              | 4°   |                                      |
| B.  |         | Ditto, Ditto, 1549                                    | 4°   |                                      |
| Ditto   |         | Ditto, Richard Grafton, 1549                          | 4°   | Dr. Gifford.                         |





+ Lewis 184 &c



|  |           |  |   |                 |   |
|--|-----------|--|---|-----------------|---|
| The Canticles, or<br>Balades of So-<br>lomon, in Eng-<br>lysh Metre, by<br>William Bald-<br>win  | }         | London,  | William Baldwin, 1549                                   | 4 <sup>o</sup>  |   |
|  |           |  |   |                 |   |
| Pfalter, accord-<br>ing to the great<br>B.   | }         | Canterbury,  | Johan Mychell, 1550                                     | 4 <sup>o</sup>  |   |
|  |           |  |   |                 |   |
| N. T. Tyndale's  |           | London,  | John Day, 1550  | 12 <sup>o</sup> | Mr. Herbert.  |
| + N. T. Latin and<br>English; Eras-<br>mus's   | }         | Ditto,   | Tho. Gaultier, for I. C.<br>i. e. Sir John Cheeke, 1550 | 8 <sup>o</sup>  | { Lambeth Library,<br>Dr. Gifford,<br>Mr. Tatet,<br>British Museum. |
|  |           |  |   |                 |   |
| N. T. Coverdale's  | Ditto,    |  | Reynolde Wolfe, 1550                                    | 8 <sup>o</sup>  | { Lambeth Library,<br>John Thorpe, Esq;                             |
| B. Coverdale's   | Ditto,    |  | No Title, 1550  | fol.            | Lambeth Library.  |
| B. Coverdale's   | Ditto,    |  | for Andrew Hester, 1550                                 | 4 <sup>o</sup>  | { Edward Jacob, Esq;<br>British Museum.                             |
| In 1553 a new Ti-<br>tle was added<br>with that Date,<br>and the Name of<br>Richard Jugge.   |           |  |   |                 | { Bodleian Library,<br>Dr. Gifford.                                 |
| N. T. Coverdale's  | No Place, |  | No Name, 1550   | 16 <sup>o</sup> | British Museum,   |
| N. T.  | Worfefer, |  | John Ofwen, 1550  | 4 <sup>o</sup>  |   |
| The Thynde<br>Boke of the<br>Machabees not<br>found in the<br>Hebrew Ca-<br>non, but trans-<br>lated out of the<br>Greke into<br>Latin | }         | London,  | Gualter Lynne, 1550                                     | 4 <sup>o</sup>  |   |
|  |           |  |   |                 |   |
| The Fyve Bokes<br>of Salomon<br>and of Jesus<br>the Sonne of<br>Syrach   | }         | Ditto,   | William Copland, 1551                                   | 12 <sup>o</sup> |   |
|  |           |  |   |                 |   |
| B. Matthewe's,<br>with some Va-<br>riation   | }         | Ditto,   | John Daye, 1551   | fol.            | British Museum.   |
|  |           |  |   |                 |   |
| B. Matthewe's  | Ditto,    |  | Ditto, 1551   | 12 <sup>o</sup> | { Christ Ch. Canterb.,<br>Dr. Gifford,<br>Lambeth Library.          |
| Ditto  | London,   | Nic. Hyll for Rob.<br>Toy,   | 1551  | fol.            |   |
|  |           | N. B. Different Co-<br>pies have the Names<br>of different Printers<br>or Bookfellers. |   |                 |   |
| Pentateuch, Tyn-<br>dale's   | }         | Ditto,   | John Day, 1551  | 12 <sup>o</sup> | British Museum.   |
|  |           |  |   |                 |   |
| N. T.  | Ditto,    |  | Richard Jugge, 1552                                     | 4 <sup>o</sup>  | { Dr. Gifford,<br>Lambeth Library.                                  |
| The Pfalmes in<br>Metre, by T.<br>Sternholde   | }         | Ditto,   | Edward Whitchurch, 1552                                 | 12 <sup>o</sup> |   |
|  |           |  |   |                 |   |

Certayne Chap-  
ters of the Pro-  
verbes of Salo-  
mon, drawen  
into Metre by  
Tho. Sterne-  
holde

John Cafe, No Date 12°

B. the Great B. London, Edward Whitchurch, 1553 fol. St. Paul's Library.

The Actes of the  
Apostles, trans-  
lated into Eng-  
lish the Metre by  
Chrystopher Tye  
Doctor in Mu-  
syke, with  
Notes to synge  
and also to play  
upon the lute

Ditto, William Seres, 1553 12°

N. T. Ditto, Richard Jugge, 1553 4° British Museum.

B. the Great B. Ditto, Rich. Grafton and Edw. 1553 4°  
Whitchurch,  
Other Copies have the  
Name of "Richard  
Grafton" only.

N. T. [Geneva] Conrade Badius, 1557 16° { Dr. Gifford,  
Lambeth Library.

B. Ditto, Rowland Hall, 1560 4°

N. T. Ditto, No Name, 1560 12° Lambeth Library.

N. T. London, Richard Harrison, 1561 4°

N. T. Ditto, Richard Jugge, No Date 4°  
but about 1561

B. Ditto, John Cawood, 1561 4° British Museum.

B. Ditto, Ditto, 1561 fol.

B. the Great B. Ditto, Richard Harrison, 1562 fol.

N. T. Ditto, Richard Watkins, No Date 4°  
but about 1565

B. the Great B. Roan, C. Hamilton, at the Cost  
and Charges of Rich. 1566 fol. { Dr. Gifford,  
Carmarden, British Museum.

B. London, Richard Grafton, 1566 8°

N. T. Tindale's Ditto, Richard Jugge, 1566 4° Dr. Gifford.

B. Geneva, 1568 fol.

⊕ B. Parker's, or } Ditto, Richard Jugge, 1568 fol. { Publ. Libr. Cam,  
the Bishop's B. British Museum.

B. the Great B. Ditto, Jugge and Cawood, 1568 4° { Trin. Coll. Cam.

B. Ditto, [Cawood's Mark] 1569 4°

B. Parker's London, Richard Jugge, 1569 4°

B. Geneva, John Crispin, 1569 4°

Psalter, accord- } London, William Seres, 1569  
ing to the  
Great B.

B. Geneva, 1570 4° Bodleian Library.

B. Ditto, 1570 fol.

B. London, Richard Jugge, 1570 4°



+ S. Johns Col. Libr. Cambr. by the gift of  
Th. Baker B.D. Lewis. 207 (b)

† In Ph. Deck's of Bury Booksellers catalog.  
1775. p. 5. N<sup>o</sup> 99. Holy Bible with Apocrypha  
black letter & cuts Imprinted in London  
in Powle's Church-yard by Richarde Jagg  
1561. £ in good condition? 0. 12. 0. When  
I went to inquire after it, was told, it was  
sold to London. Mr Lewis p. 213. mentions  
no edition in the first 3 years of L. H.  
viz till 1562.

⊗ appears in the catalogue of the books  
given by the Archb. to Benet Col.

+ Lewis 263

1572. Dr. Meads Catal. p. 3.



|   |            |   |      |                                       |
|---|------------|---|------|---------------------------------------|
| The Four Gospels, Sax. and Eng. the Saxon from the Latin Vulgate, the English after the Bishop's B. | London,    | John Daye, 1571   | 4°   | Dr. Gifford.                          |
| Pfalter   | Ditto,     | Raynolde Wolfe,   | 1571 | 16°                                   |
| + Ditto, by Arthur Golding, with Calvin's Commentaries  | Ditto,     | Thomas East and Henry Middleton for Lucas Harrison and George Bishop, | 1571 | 4°                                    |
| B. Parker's   | Ditto,     | Richard Jugge,  | 1572 | fol. British Museum.                  |
| B. the Great B.   | Ditto,     | Ditto, 5 vol.   | 1573 | 4° Lambeth Library.                   |
| B. Parker's   | Ditto,     | Ditto,  | 1574 | fol. Dr. Gifford.                     |
| B.  | Ditto,     | William Norton,   | 1575 | fol.                                  |
| B.  | Ditto,     | Walley,   | 1575 | fol.                                  |
| B.  | Ditto,     | Richard Jugge,  | 1575 | 4°                                    |
| N. T. Genevan   | Ditto,     | Tho. Vautrollier for Ch. Barker,                                      | 1575 | 8°                                    |
| B.  | Ditto,     | Christopher Barker,   | 1575 | 8°                                    |
| B.  | Geneva,    |   | 1575 | 4° Dr. Gifford.                       |
| B. Genevan  | London,    | Christopher Barker,   | 1576 | fol.                                  |
| B.  | Edinburgh, | Tho. Bassendine,  | 1576 | fol.                                  |
| B.  | London,    | Richard Jugge,  | 1576 | 4°                                    |
| N. T. according to the Translation of Beza, with Notes, translated by Laurence Tomson               | Ditto,     | Christopher Barker,   | 1576 | 8° Sion College.                      |
| B. Genevan  | Ditto,     | Ditto,  | 1576 | 4°                                    |
| B. Genevan  | Ditto,     | Ditto,  | 1578 | fol. { Dr. Gifford, Bodleian Library. |
| Genesis, with the Commentary of Calvin, translated by Tho. Tymme                                    | Ditto,     |   | 1578 | 4°                                    |
| B.  | Edinburgh, | Alex. Arbuthnott,   | 1579 | fol.                                  |
| N. T. Bishop's  | London,    | Christopher Barker,   | 1579 | 16°                                   |
| N. T. Beza's, with Notes, translated by Lau. Tomson   | Ditto,     | Ditto,  | 1580 | 8°                                    |
| The Psalms in Metre, by T. Sternhold, &c.   | Ditto,     | John Day,   | 1580 | fol.                                  |
| B. Genevan  | Ditto,     | Christopher Barker,   | 1581 | 4°                                    |
| The Epistles to the Galatians and Colossians, with a Commentary by Calvin, translated by R. V.      | Ditto,     |   | 1581 | 4°                                    |

N. T. by William } Rhemes,  
Allyn, &c.

John Fogny, 1582 4°

{ British Museum,  
Lambeth Library,  
Dr. Ducarel.

The first 21 }  
Psalms trans-  
lated by Rich.  
Robinson from  
the Latin Ver-  
sion of Victor  
Strigelius; sub  
Tit. "Part of  
the Harmony  
of King Da-  
vid's Harp."

} London,

1582 4°

B. Genevan

Ditto,

Christopher Barker, 1583

fol.

{ Lambeth Library,  
Dr. Gifford.

N. T. Beza's, by }  
Laur. Tom-  
son

} Ditto,

Ditto,

1583

4°

N. T.

Ditto,

Henry Bynneman, 1583

4°

N. T.

Ditto,

Christopher Barker, 1583

12°

The Psalms in }  
Metre

} Ditto,

John Daye, 1583

4°

B.

Ditto,

Christopher Barker, 1584

fol.

B.

Ditto,

Ditto,

1584

4°

B. Parker's

Ditto,

Ditto,

1585

fol.

Lambeth Library.

B.

Ditto,

Ditto,

1585

4°

N. T.

Ditto,

Ditto,

1586

12°

B.

Ditto,

Ditto,

1587

4°

N. T.

Ditto,

Ditto,

1588

4°

Revelations, Ch.

xx. ver. 7, 8, 9,

and 10, with

an Exposition

by James VI.

King of Scottis

} Edinburgh,

Henric Charteris, 1588

4°

B.

London,

Christopher Barker, 1589

4°

N. T. Rhemist's

and Parker's,

published by

Wm. Fulke

} Ditto,

Ditto,

1589

fol.

N. T.

Ditto, Deputies of Christopher  
Barker,

1589

12°

Lambeth Library.

N. T.

Cambridge,

John Legate, No Date

24°

N. T.

Geneva,

1590

8°

B.

London,

Deputies of Christop.  
Barker,

1591

fol.

Sion College.

N. T.

Ditto,

Ditto,

1591

12°

The Third Part }  
of the B.

} Ditto,

Ditto,

1591

16°

B.

Ditto,

{ George Bishop, Ralfe  
Newbury, and Rob.  
Barker,

1593

fol.

{ N.B. The Exist-  
ence of this Edi-  
tion is doubtful.

N. T.

Ditto,

Robert Barker, 1593

24°



Whence comes the notice of it?





|   |   |      |      |                     |
|---|---|------|------|---------------------|
| The Revelation of St. John [according to the Genevan Translation] : with a Paraphrase, &c. by John Napier, L. of Marchif-toun Younger | Edinburgh, Rob. Waldegrave,                           | 1593 | 8°   | Publ. Library, Cam. |
| B.  | London, Deputies of Christo-pher Barker,              | 1594 | 4°   |                     |
| Pfalter   | Ditto, Ditto,   | 1594 | fol. | British Museum.     |
| B. Parker's, except the Psalms which are according to the Great B.  | Ditto, Ditto,   | 1595 | fol. |                     |
| B.  | Ditto, Ditto,   | 1595 | fol. | Lambeth Library.    |
| B.  | Ditto, Ditto,   | 1595 | 4°   |                     |
| Psalms in Metre, by Sternhold, &c.  | Ditto, { John Windet, for the Affigns of Richard Day, | 1595 | fol. | British Museum.     |
| N. T. Beza's, translated by Laur. Tomfon  | Ditto, Christopher Barker,                            | 1596 | 4°   |                     |
| B.  | Ditto, Deputies of Christopher Barker,                | 1596 | 4°   |                     |
| Daniel, his Chal-die Visions and his Ebrew, translated after the Original; [by Hugh Broughton]  | Ditto, Richard Field, for Wm. Young,                  | 1596 | 4°   |                     |
| N. T. Beza's, by Laur. Tomfon   | Geneva,   | 1596 | fol. |                     |
| Job, the 1st and 2d Chapters; with an Expo-sition by Henry Holland  | London,   | 1596 | 4°   |                     |
| B.  | Ditto, Christopher Barker,                            | 1597 | fol. | British Museum.     |
| B.  | Ditto, Richard Field,                                 | 1597 | fol. |                     |
| Psalms in Metre, by Sternhold, &c.  | Ditto, { John Windet, for the Affigns of Richard Day, | 1597 | fol. | British Museum.     |
| B. Parker's   | Ditto, Deputies of Christopher Barker,                | 1598 | fol. |                     |
| Psalms in Metre, by T. Stern-hold, &c.  | Ditto, { John Windet, for the Affigns of Richard Day, | 1598 | 4°   |                     |
| N. T.   | Ditto, Ditto,   | 1598 | 24°  |                     |
| N. T.   | Ditto, Deputies of Christopher Barker,                | 1598 | 4°   |                     |
| B. Genevan  | Ditto, Ditto,   | 1598 | 8°   |                     |

|  |  |                  |                                 |      |  |                 |
|--|--|------------------|---------------------------------|------|--|-----------------|
| B. Genevan, with<br>Notes by Beza,<br>&c. on the N.<br>T.  | London, Deputies of Christo-<br>pher Barker, |                  | 1599                            | 8°   |  |                 |
| B. Genevan   | Ditto,                                       | Ditto,           | 1599                            | 4°   | { Bodleian Library.<br>Mr. Rob. Longden.<br>Lambeth Library. |                 |
| N. T.  | Ditto,                                       | Ditto,           | 1599                            | 4°   |  |                 |
| N. T. Eng. and<br>11 other Lan-<br>guages  | Nuremburg,                                   |                  | 1599                            | 4°   |  |                 |
| The Four Gos-<br>pels and Acts<br>of the Apostles<br>in Eng. and 11<br>other Lan-<br>guages, pub-<br>lished by Elias<br>Hutter | Ditto,                                       |                  | 1599                            | fol. | Sion College,  |                 |
| N. T. Rhemish-<br>Doway Coll.  | { Antwerp,                                   | Daniel Vervliet, | 1600                            | 4°   | Lambeth Library.   |                 |
| N. T. Rhemish<br>and Parker's,<br>published by<br>Will. Fulke  |  | London,          | Robert Barker,                  | 1601 | fol.   |                 |
| B.   | Ditto,                                       | Ditto,           | 1602                            | fol. | Bodleian Library.  |                 |
| N. T.  | Ditto, Deputies of Christopher<br>Barker,    |                  | 1602                            | 4°   |  |                 |
| B. Genevan   | Ditto,                                       | Robert Barker,   | 1603                            | 4°   | Mr. Tho. Harris.   |                 |
| N. T.  | Ditto,                                       | Simon Strafford, | 1603                            | 4°   |  |                 |
| Ecclesiastes ;<br>translated by<br>Hugh Brough-<br>ton   |  |                  | 1605                            | 4°   |  |                 |
| Psalter  | Ditto,                                       | Robert Barker,   | 1606                            | 4°   | British Museum.  |                 |
| B. Genevan   | Ditto,                                       | Ditto,           | 1607                            | 4°   | Dr. Ducarel.   |                 |
| B. Genevan   | Ditto,                                       | Ditto,           | 1607                            | fol. | Sion College.  |                 |
| Daniel, with an<br>Explication by<br>Hugh Brough-<br>ton   | Hanau,                                       |                  | Dan Aubri,                      | 1607 | 4°   | British Museum. |
| N. T. Parker's   | { London,                                    | Robert Barker,   | 1608                            | 8°   |  |                 |
| The Lamenta-<br>tions of Jere-<br>my, with an<br>Explication by<br>Hugh Brough-<br>ton   |  |                  |                                 |      |  |                 |
|  | No Place,                                    |                  | No Name,                        | 1608 | 4°   | British Museum. |
| B.   | Doway, Laur. Kellam,                         |                  | { vol. i. 1609<br>vol. ii. 1610 | 4°   | { Lambeth Library,<br>Bodleian Library,<br>British Museum.   |                 |
| N. T. Genevan  | London,                                      | Robert Barker,   | 1609                            | 4°   |  |                 |
| B.   | Edinburgh,<br>London,                        | Andrew Hart,     | 1610                            | fol. |  |                 |
| B.   |  |                  |                                 |      |  |                 |
| N. T. Genevan,<br>by Laur. Tom-<br>son   | { Ditto,                                     | Ditto,           | 1610                            | 8°   | British Museum.  |                 |
|  |  |                  |                                 |      |  |                 |

B. Genevan

B. Genevan





\* Ought not this asterisk to be put to the preceding article in f<sup>o</sup>? Lewis 323.324 & 328 seems never to have seen a perfect copy by dating the N.T. 1613. I have 2 copies but both want title p. to Bible. One of them in all other respects is most beautiful: but to preserve appearances, the Binder has stuck the title p. to N.T. at the beginning; & which in both my copies is dated ANNO DOM. 1611.  
For this transl.<sup>n</sup> see Fuller's Ch. hist. Cent. XVII. book. x. p. 44 & 57. & Cent. XVI. book. VII. p. 387. Bibliotheca Liter. N<sup>o</sup> 4. p. 22 23. James's Corruption of the Fathers 1688. 8<sup>vo</sup> p. 547.  
Seems to have come out towards end of year 1611. v. Historians guide 1688 12<sup>mo</sup> p. 4. after "Prince Charles made M<sup>r</sup>. of the Garber.



|   |            |                           |      |  |
|---|------------|---------------------------|------|--|
| B. Genevan  | London,    | Robert Barker, 1610       | fol. |  |
| Job, with an Ex-<br>plication by<br>Hugh Brough-<br>ton   | No Place,  | No Name, 1610             | 4°   | British Museum.  |
| B. Genevan  | London,    | Robert Barker, 1611       | fol. | { Lambeth Library.<br>Sion College.<br>Bodleian Library. |
| B.  | Ditto,     | Ditto, 1611               | fol. |  |
| * B.  | Ditto,     | Ditto, 1611               | 4°   |  |
| Psalms in Prose<br>and Metre  | Edinburgh, |                           | 1611 | 8° Bodleian Library.                                     |
| N. T.   | London,    | Robert Barker, 1612       | 4°   |  |
| B.  | Ditto,     | Ditto, 1612               | 4°   | Lambeth Library.   |
| The Psalms, by<br>Henry Ains-<br>worth  |            |                           | 1612 |  |
| Psalms in Metre,<br>by Sternhold,<br>&c.  | Ditto,     | Comp. of Stationers, 1612 | 4°   | British Museum.  |
| Ditto   | Ditto,     | Ditto, 1613               | 8°   | British Museum.  |
| B. Genevan  | Edinburgh, | Andrew Hart, 1613         | fol. |  |
| Fifty Select<br>Psalms in Verse<br>by Rob. Tay-<br>lor  | Ditto,     |                           | 1615 | 4° Bodleian Library.                                     |
| Genesis, trans-<br>lated by Henry<br>Ainsworth  |            |                           | 1616 |  |
| Psalms, Ditto   |            |                           | 1617 |  |
| Exodus, Ditto   |            |                           | 1617 |  |
| N. T. Rhemish,<br>by W. Fulke   | London,    | Thomas Adams, 1617        | fol. | Dr. Ducarel.   |
| Leviticus, trans-<br>lated by Henry<br>Ainsworth  |            |                           | 1618 |  |
| N. T.   | Rhemes,    |                           | 1618 | 8°   |
| Numbers and<br>Deuteronomy,<br>translated by<br>Henry Ains-<br>worth  |            |                           | 1619 |  |
| Psalms in Prose<br>and Verse, with<br>the Songs of<br>Moses, Debo-<br>rah, &c. trans-<br>lated by Hen.<br>Dod |            |                           | 1620 | 8° Bodleian Library.                                     |

\* N. B. This is the first Edition of a New Translation by Royal Authority, King James's as commonly called. No subsequent Editions of this New Translation are here taken Notice of, unless for some Particularity of different Editors; but however it may be proper just to mention, that in the Edition printed at Cambridge by Buck and Daniel, 1638, in Folio, Acts ch. vi. ver. 3. is thus translated, "whom ye may appoint," instead of "we;" and this Mistranslation, or rather Error of the Press, was continued in several other Editions of the same Version.

V. Lewis. p. 340 C<sub>2</sub> & add N. T.  
In the Savoy by the Assigns of J. Bill  
& Chr. Barker &c 1671. 8. peres G. A.

|  |              |                                |           |                                       |
|--|--------------|--------------------------------|-----------|---------------------------------------|
| N. T. Rhemish  | Antwerp,     | James Seldenflach, 1621        | 12°       | { British Museum,<br>Lambeth Library. |
| The Second Epistle of St. Paul to the Thessalonians, with an Exposition by Timothy Jackson |              |                                | 1621 4°   |                                       |
| The Psalms, translated by Alex. Top  | Amsterdam,   |                                | 1629 fol. | Sion College.                         |
| The first Nine Chapters of Zachary, with an Exposition by William Pemble                   | London,      |                                | 1629 4°   |                                       |
| N. T. Rhemish  | Antwerp,     | James Seldenflach, 1630        | 12°       |                                       |
| The Psalms, translated by King James   | Oxford,      | —— Turner, 1631                | 8°        |                                       |
| The Psalms in Lyrick Verse, by George Wither   | Netherlands, |                                | 1632 8°   |                                       |
| Ecclesiastes, with an Exposition by W. Pemble  |              |                                | 1632 4°   |                                       |
| N. T. Rhemish  | Paris,       | John Cousturier, 1633          | 4°        |                                       |
| N. T. Rhemish and Church of England Translations, published by Wm. Fulke                   | London,      | Augustine Matthews, 1633       | fol.      | Sion College.                         |
| Psalms in Prose and Metre  | Aberdeen,    |                                | 1633 8°   | Bodleian Library.                     |
| Psalms in Metre  | Edinburgh,   |                                | 1635 8°   | Sion College.                         |
| Psalms in Prose and Metre  | Ditto,       |                                | 1635 8°   | Bodleian Library.                     |
| B.   | Doway,       | John Cousturier, 1635          | 4°        | { Sion College,<br>British Museum,    |
| Psalms, translated by King James   | London,      |                                | 1636 fol. |                                       |
| Psalms in Metre, by George Sandys  | Ditto,       |                                | 1636 12°  |                                       |
| Ditto  | Ditto,       | Thomas Harper, 1637            | 8°        |                                       |
| Ditto, by R. B.  | Ditto,       |                                | 1638 12°  | Sion College.                         |
| The Five Books of Moses, the Psalms, and the Canticles, translated by H. Ainsworth         | London,      | M. Parsons, for John Bellamie, | 1639 fol. | Sion College.                         |



NT Cambridge Buck 1629 fo  
The Copy which I have, is handsomely  
printed on one side of the Page only  
for the purpose of Writing Notes on  
the other





|   |                          |   |      |                   |
|---|--------------------------|---|------|-------------------|
| Psalms in Metre,<br>by W. B.  | } London,                | 1644  | 12°  | Sion College,     |
| Psalms in Metre,<br>by J. King  | } Ditto,                 | 1651  | 8°   | Bodleian Library. |
| N. T. with a Pa-<br>raphrase and<br>Annotations<br>by Hen. Ham-<br>mond             | }                        | 1653  | fol. |                   |
| Psalms in Metre,<br>by W. Barton  | } London,                | 1654  | 12°  | Sion College,     |
| Psalms, with a<br>Paraphrase and<br>Annotations<br>by Hen. Ham-<br>mond             | }                        | 1659  | fol. |                   |
| B. with Notes ;<br>published by<br>John Canne                                       | } Amsterdam,             | 1664  | 8°   |                   |
| Psalms in Metre,<br>by Samuel<br>Woodford   | } London,                | R. White, 1667                              | 4°   | Ditto,            |
| Job, with an Ex-<br>position, &c.<br>by Jos. Caryl                                  | } Ditto,                 | S. Simmons, { vol. i. 1676<br>vol. ii. 1677 | fol. | Ditto.            |
| B. with Parallel<br>Texts by Anth.<br>Scatergood                                    | } Cambridge,             | John Hayes, 1678                            | fol. |                   |
| Psalms in Metre,<br>by Bp. King   | } London,                | 1671  | 8°   | Lambeth Library,  |
| B. with Genevan<br>Notes  | } Amsterdam,             | Stephen Swart, 1679                         | fol. |                   |
| A Century of<br>Select Psalms<br>in Verse, by<br>John Patrick                       | } London,                | 1679  |      | Bodleian Library, |
| Psalms in Metre,<br>for the Use of<br>the Saints, es-<br>pecially in New<br>England | } Ditto,                 | 1680  | 8°   |                   |
| Psalms in Metre,<br>by Sternhold,<br>&c.  | } Ditto,                 | 1682  | 8°   | Sion College.     |
| N. T. with An-<br>notations by<br>Samuel Clark                                      | } Ditto,                 | 1683  | 4°   | Ditto.            |
| Psalms in Metre,<br>by J. Patrick   | } Ditto,                 | 1684  | 12°  | Ditto.            |
| N. T. with a Pa-<br>raphrase by<br>Rich. Baxter                                     | } Ditto,                 | 1685  | 4°   |                   |
| B. with Annota-<br>tions by Mat-<br>thew Poole and<br>others                        | } Ditto, Robert Roberts, | { vol. i. 1685<br>vol. ii. 1688             | fol. | Ditto.            |

|  |           |        |      |  |
|--|-----------|--------|------|--|
| The Canticles in Verse, by T. Beverley   | } London, | 1687   | 4°   | Sion College.  |
| Psalms in Metre, by Simon Ford   | } Ditto,  | 1688   | 12°  | { Ditto,<br>Bodleian Library,<br>Lambeth Library.                  |
| N. T. with Annotations by Samuel Clark   | } Ditto,  | 1690   | fol. |  |
| Psalms in Metre, by W. Barton  | } Ditto,  | 1691   | 12°  | Lambeth Library.   |
| A Century of Select Psalms, turned into Metre for the Use of the Charterhouse, London, by John Patrick | } Ditto,  | 1691   | 12°  |  |
| The Pentateuch, with Annotations by Rich. Kidder   | } Ditto,  | 1694   | 8°   |  |
| N. T. with a Paraphrase and Notes by R. Baxter   | } Ditto,  | 1695   | 8°   |  |
| The first 20 Psalms, by N. Brady and N. Tate   | } Ditto,  | 1695   | 8°   |  |
| B. with Notes, published by John Canne   | } Ditto,  | 1698   | 12°  | { Charles Bill and the<br>Executrix of Tho. Newcomb,<br>Mr. Tutet, |
| Psalms in Metre, by J. Patrick   | } Ditto,  | 1698   | 8°   |  |
| Psalms in Metre, by N. Brady and N. Tate   | } Ditto,  | 1698   | 8°   |  |
| The Gospel of St. John, with Annotations by William Clagett  | } Ditto,  | 1699   |      |  |
| B. with Notes; published by John Canne   | } Ditto,  | Ditto, | 1700 | 4° Lambeth Library,  |
| Psalms, newly translated   | } Ditto,  | 1700   | 12°  | Ditto.   |
| The first Fifteen Psalms in Lyrick Verse, by James Gibbs   | } Ditto,  | 1701   | 4°   | Bodleian Library,  |









|  |           |                                 |     |                  |
|--|-----------|---------------------------------|-----|------------------|
| The Four Gospels, Rhemist's Version, with Moral Reflections, translated from the French by T. W.                                     | No Place, | No Name, 1706                   | 12° |                  |
| Psalms by J. Johnson London, Pentateuch, Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and Solomon's Song, with Observations by Matthew Henry | Ditto,    | 1707                            | 8°  | Lambeth Library. |
| N. T. Gr. and Eng. with a Paraphrase and Annotations by Wells  |           | 1718                            | 4°  |                  |
| N. T. translated by Cornel. Nary   | No Place, | No Name, 1719                   | 8°  | British Museum.  |
| The Four Gospels, with Moral Reflections, translated from the French of Paschal Quessel, by Richard Ruffel                           | London,   | 1719                            | 8°  |                  |
| Psa. in Met. by Sir Ric. Blackmore   | Ditto,    | J. March, 1721                  | 8°  | Mr. Nichols.     |
| N. T. by Fra. Fox  | Ditto,    | 1722                            | 8°  |                  |
| The Gospel of St. Matthew, translated according to the Fr. Version of Beaufobre and Lenfant  |           | 1727                            | 4°  |                  |
| N. T. Gr. and Eng. translated by Wm. Mace  | London,   | J. Roberts, 1729                | 8°  |                  |
| N. T. according to the ancient Latin Edition, translated by Wm. Webster, with Remarks from the Fr. of Father Simon                   |           | 1730                            | 4°  |                  |
| N. T. from the Latin Vulgate, by R. Wetham, with Annotations   | [Doway]   | { vol. i. 1730<br>vol. ii. 1733 | 8°  |                  |

N. T.

|  |   |      |                     |
|--|---|------|---------------------|
| N. T. translated<br>by Wicliffe  | } London, T. Page and W. Mount, 1731      | fol. |                     |
| N. T. Rhemish  | Ditto, William Rayner, 1738               | fol. |                     |
| Genesis, trans-<br>lated by —  |   | 1740 | 8°                  |
| Lookup   |   |      |                     |
| The Gospel of<br>St. Matthew,<br>translated by   |   | 1741 | 4°                  |
| — Scott  |   |      |                     |
| N. T. (Whiston's<br>Primitive)   | } London and Stamford, for the<br>Author, | 1745 | 8°                  |
| N. T. with a Pa-<br>raphrase and<br>Notes by Phil.<br>Doddridge                                | } London,                                 | 1745 | 4°                  |
| Genesis, trans-<br>lated by J.   | Ditto, for the Author, 1746               | 4°   | Mr. Tutet.          |
| Bland  |   |      |                     |
| N. T. by Fr. Fox   | Ditto, T. Basket, 1748                    | 8°   |                     |
| N. T. Rhemish  | No Place, 1750                            | 8°   |                     |
| The Psalter in its<br>Original Form  | } London,                                 | 1759 | 8° Lambeth Library. |
| Psalms and<br>Hymns by Ch.<br>Bradbury   | } Ditto,                                  | 1763 | 12° Ditto.          |
| B. translated by<br>Anth. Purver,<br>2 vol.  | } Ditto,                                  | 1764 | fol. Ditto.         |
| B. with Notes,<br>by Sam. Clark  | } Glasgow,                                | 1765 | fol.                |
| N. T. Liberal<br>Translation of,<br>by E. Har-<br>wood, 2 vol.                                 | } London,                                 | 1768 | 8° Ditto.           |
| B. with Annota-<br>tions   | } Birmingham, Baskerville, 1772           | fol. |                     |
| B. Heb. and Eng.<br>with Notes by<br>Dr. Bailey  | } London, Cox and Bigg, 1774              | 8°   |                     |
| Translation of<br>St. Paul's 1st<br>Epistle to the<br>Corinthians,<br>by Bp. Pearce,<br>2 vol. | } Ditto, T. Cadell, 1776                  | 4°   |                     |

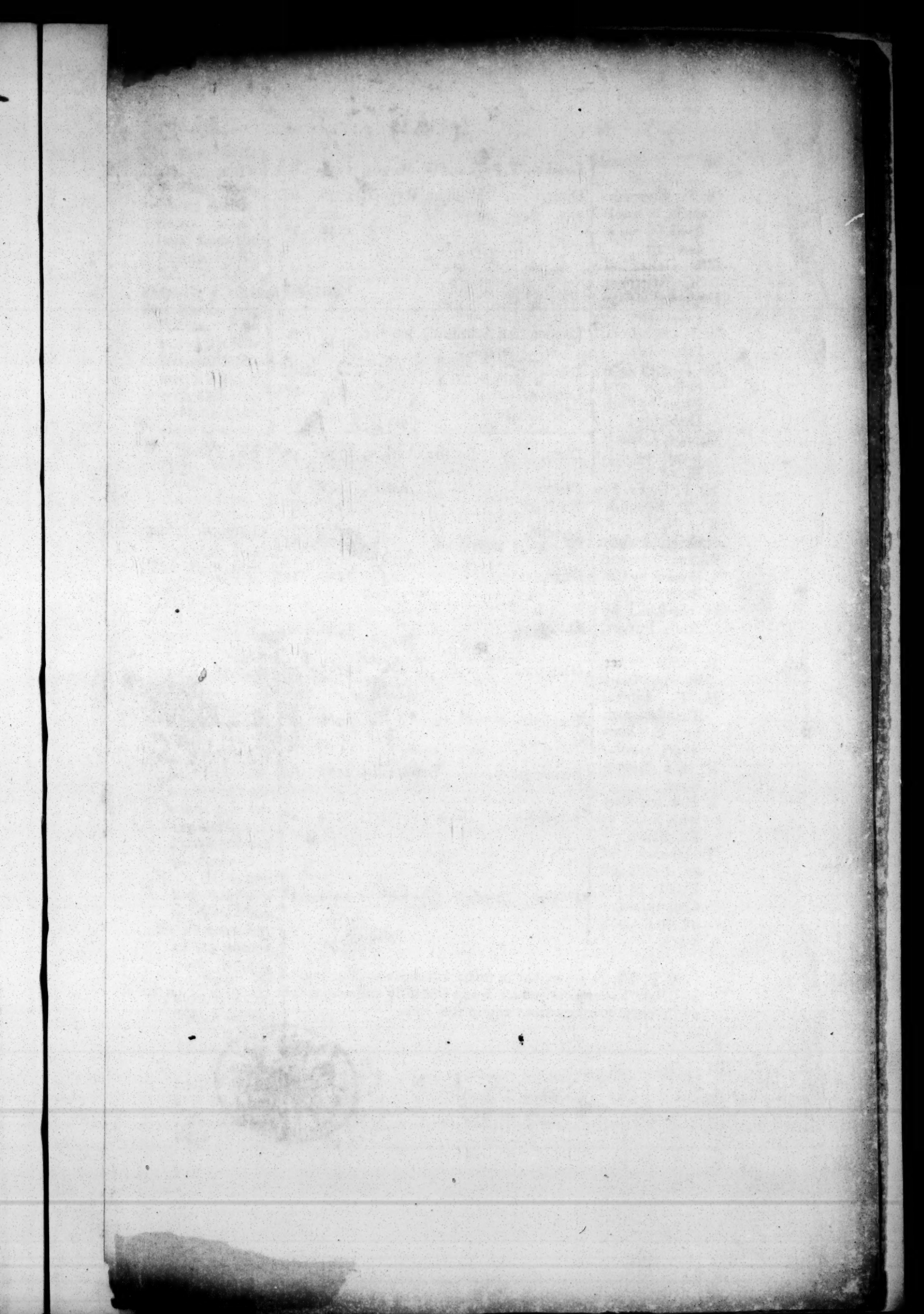
N. B. There are extant in many Libraries various imperfect Copies of the Old and New Testament; which being carefully collated, some of them may be found of different Editions from any in this List.

*See first & last blank pages.*

F I N I S.







of lattice work. It is the very  
letter as begins Genesis in a copy  
I have of Bible 1540 f.° See Lewis  
134 135 136. This Edition is quite  
~~perfect~~ <sup>like that</sup> in S. Johns Col. Libr. Cal.  
T. 3. 19<sup>th</sup> has in the p. Printed by  
Richard Grafton An. Do. M D XL  
has calendar in 2 leaves,  
names of all the books on one  
side of a leaf; the prologue  
which consisted of 4 leaves, &  
stood immediately before Genesis  
Lewis says next after Title page  
as is plain from the 5 guards  
remaining, has been cut out,  
as ordered under a penalty of  
40 s<sup>r</sup>. Lewis p. 148. My copy is  
imperfect to the two last leaves of  
prologue, which stand close to Genesis  
ends

God save the King

†

R

vastly large, of the  
same lattice or mat appearance









